

1. Lundi 5 mai, la présidente de la Commission européenne, Ursula von der Leyen, a annoncé un programme doté de 500 millions d'euros sur deux ans destiné à attirer des chercheurs internationaux.

On Monday May 5, Ursula von der Leyen, the president of the European Commission // the EU Commission President, U vdL announced a two-year €500m package / programme meant to / aiming to attract international researchers.

2. A l'été 2019, des milliers de personnes ont campé pendant des semaines au pied du célèbre volcan hawaïen Mauna Kea pour empêcher qu'y soit construit un nouveau télescope géant, le Thirty Meter Telescope (TMT).

In the summer 2019, thousands of people camped for weeks at the bottom of the famous Hawaiian volcano Mauna Kea to prevent a new giant telescope, the Thirty Metre Telescope, from being built there.

3. Le 30 mai, l'administration Trump a annoncé qu'elle renonçait définitivement à financer le projet contesté.

On May 30 the Trump administration announced it was definitely abandoning and no longer financing the controversial / disputed project.

4. Depuis quinze ans (...) les opposants au TMT pointaient du doigt, avec raison, le peu de respect que les astronomes manifestaient pour les richesses naturelles et l'importance culturelle de cette montagne

For fifteen years opponents to the TMT had been pointing out the lack of respect that astronomers showed for the naturel wealth and the cultural significance of the mountain, and rightly so.

5. Avec la présentation il y a deux semaines des budgets 2026 pour la National Science Foundation (NSF) et la NASA, le ciel s'est assombri pour l'astronomie états-unienne.

The sky darkened over U.S. astronomy two weeks ago when 2026 budgets for the NSF and NASA were presented.

<https://cen.acs.org/policy/research-funding/Congress-pushes-back-Trumps-proposed/103/web/2025/09>

<https://www.researchprofessionalnews.com/rr-news-usa-federal-agencies-2025-6-scientists-sound-alarm-over-proposed-2026-nsf-budget/>

6. [D]es milliers de scientifiques vont perdre leur emploi, des jeunes prometteurs vont devoir se réorienter.

Thousands of scientists will lose their jobs ; promising young people will have to restart / start again in another direction.

7. Cette perte est d'autant plus grande que, [depuis la fin de la guerre froide], les scientifiques de tous les pays ont pris l'habitude de travailler ensemble.

This loss is all the graver since / as scientists from all over the world have got used to collaborating / working together since the end of the Cold war.

8. Depuis qu'elle a lancé un appel aux chercheurs américains fin mars, l'université de Marseille a reçu des centaines de candidatures.

Since it launched an appeal to American researchers in late March, Aix Marseille University has received hundreds of applications.

9. Depuis plusieurs années, les spécialistes essaient de comprendre pourquoi les femmes sont sous-représentées dans les filières scientifiques.

For years now, experts have been trying to find out / to understand why women are underrepresented in STEM.

10. Depuis la réforme du baccalauréat en 2019, l'écart entre les filles et les garçons dans les filières scientifiques s'est creusé.

Since the baccalaureate exam (the French high school diploma) was reformed / Since the 2019 reform of the baccalaureate (the French end of school exam) the gender gap in STEM has widened.

11. Entre 2019 et 2023, les effectifs scientifiques de terminale générale ont chuté de plus de 20 %, avec en outre une moindre proportion d'élèves suivant plusieurs disciplines scientifiques

Between 2019 and 2023 the total number of girls in Terminale (senior year / Year 13) has dropped by more than 20%. Moreover less students study / take up several scientific subjects. // has dropped by more than 20% and this is compounded by the fact that a smaller proportion of students take up...